

сящиеся к типу АС, которые обычно короче более длинной производящей основы, а иногда – и более короткой: основы чаще всего состоят более чем из трех слогов (63,1 % основ-1 и 41,1 % основ-2), однако контаминанты, как правило, двухслоговые (73,7 %).

4. Мы определили, что если одна из основ остается в полном виде, то в контаминанте сохраняется ее акцентно-слоговая структура. Между основами в контаминантах АД нами не замечено значительных различий по длине, при этом мы установили, что в единицах данного структурного типа обычно сохраняется число слогов и ударение основы-2. Контаминанты типа АС отличаются от других структурных типов: по акцентно-слоговой структуре более половины единиц (57,9 %) не похожи ни на одну из основ.

Если исключить из сравнения тип АС, то можно заключить, что во всех структурных типах контаминантов степень сохранения основ всегда выше 50 %. Другой достаточно устойчивой тенденцией является большая степень сохранения основы-2 (не менее 70,9 % основ в нашей выборке), чем основы-1 (не менее 55,4 %). Средний показатель сохранения основ у типа АС значительно ниже нормы: для обеих основ он составляет менее 50 %. Столь низкий показатель напрямую связан с интенсивным усечением основ, утратой их акцентной и слоговой структуры, незначительной длиной контаминанта. Таким образом, по всем приведенным параметрам АС значительно отличается от других структурных типов контаминантов.

ЛИТЕРАТУРА

1. Beliaeva N. Unpacking contemporary English blends: Morphological structure, meaning, processing : a thesis submitted for the degree of Doctor of Philosophy / N. Beliaeva ; University of Wellington. – Wellington, 2014. – 284 p.

Ш. Набати (Гилянский университет, Решт, Иран)

СЕМАНТИЧЕСКИЕ ВАРИАНТЫ ЯЗЫКОВЫХ ЕДИНИЦ В СОВРЕМЕННОМ ПЕРСИДСКОМ ЯЗЫКЕ (В СОПОСТАВЛЕНИИ С ИХ РУССКИМИ ЭКВИВАЛЕНТАМИ)

Вариативность, наблюдаемая на всех уровнях функционирования языка и рассматриваемая в современном языкознании как результат наличия в языке синхронных различий, в лексической подсистеме предстает как «некоторые параллельные возможности формального выражения одних и тех же лингвистических значений (значимостей), связанные с одной и той же лексемой, словоформой или одной и той же синтаксической конструкцией» [1, с. 49].

В данной работе анализу подлежит явление вариативности на примере семантических вариантов-глаголов перемещения в персидском языке в сопоставлении с их русскими эквивалентами. Семантические различия глаголов-вариантов в персидском языке выражены следующими признаками: направленность, характер перемещающегося субъекта (одушевленность / неодушевленность, человек / животное), размер и форма перемещаемого объекта.

Наиболее существенным семантическим отличием глаголов перемещения в персидском) языке по сравнению с их русскими эквивалентами является направленность перемещения на говорящего: приближение к нему или удаление от него. Если в русском языке в семантике глаголов перемещения отражается специфика перемещения, а перемещение относительно ориентира обозначается при помощи приставочных глаголов (типа *приехать*, *уехать* и т. д.), то в персидском, наоборот: простые глаголы *амадан*, *рафтан*, *авардан* и *бордан* обозначают перемещение относительно ориентира, при этом значение ориентированного перемещения в семантике самого глагола больше никак не специфицируется. Они обозначают перемещение как без использования средств перемещения, так и с использованием средств перемещения по земле, воздуху и по воде. Направленность перемещения относительно ориентира выступает дифференцирующим семантическим признаком для этих персидских глаголов, в то время как ориентир в семантике русских бесприставочных глаголов перемещения отсутствует. В большинстве случаев персидскому глаголу *амадан*, *авардан* будут соответствовать русские глаголы *идти*, *ходить*, *ехать*, *ездить* и глаголы с приставкой *при-*, в то время как *рафтан*, *бордан* в зависимости от контекста может быть переведено на русский глаголами *идти*, *ходить*, *ехать*, *ездить* и глаголами с приставками *у-*.

Для выражения непровольного погружения в воде используются глаголы *гарг шодан* 'тонуть', *фору рафтан* 'тонуть' в персидском и глагол *тонуть* в русском языке. Сложный глагол *гарг шодан* 'тонуть' обозначает перемещение только живых существ, в то время как глагол *фору рафтан* – перемещение только неживых существ сверху вниз в жидкой среде. Дифференциация этих глаголов лежит в характере перемещающегося субъекта (одушевленность / неодушевленность, человек / животное) – признаке, который релевантен для значений персидских глаголов перемещения и не находит выражения в семантике глаголов перемещения в русском языке, получая уточнение лишь в контексте.

Перемещение субъекта в пространстве относительно опоры, отражаемое в семантике глаголов *хазидан* 'ползти / ползать', *синеһхиз рафтан* 'ползти / ползать', *синеһхиз амадан* 'ползти / ползать' и глаголов *ползти / ползать* в русском языке, занимает особое положение среди различных типов перемещения человека и животных в русском и персидском языках. Отличительной чертой глагола *хазидан* 'ползти / ползать' является то, что эта языковая единица обозначает в первую очередь перемещение таких субъектов, тело которых расположено горизонтально в норме и ползание является их естественным способом перемещения (змея, черепаха, маленькие дети). Для обозначения ползания как способа перемещения служат персидские сложные глаголы *синеһхиз рафтан* и *синеһхиз амадан*, которые уточняют способ перемещения и направление. Эти сложные глаголы в персидском языке употребляются только для перемещения человека.

Размер и форма объекта в семантике персидских глаголов перемещения *галтандан* 'катить / катать' и *гел дадан* 'катить / катать' находят более детальное отражение по сравнению с русскими глаголами *катить*, *катать*.

Перемещение больших и маленьких круглых объектов обозначается, в отличие от русского языка, разными глаголами в персидском языке. Отличие между персидскими глаголами *галтандан* 'катить / катать' и *гел дадан* 'катить / катать' состоит в том, что глагол *галтандан* употребляется чаще всего для обозначения перемещения вещей круглой формы с большим весом, так что для их перемещения нужно приложить большую силу. Сложный глагол *гел дадан* 'катить / катать' употребляется для обозначения перемещения предметов, имеющих круглую и цилиндрическую форму, но небольшой вес, так что их перемещение происходит по земле вследствие применения незначительной силы или удара. При перемещении некруглых предметов в персидском языке используется сложный глагол *нарекат дадан*. Семантические отличия глаголов перемещения персидского языка часто передаются в русском языке приставочными глаголами, указывающими на направленность движения, а также контекстуально.

Подводя итог, отметим, что вариативность есть неотъемлемое свойство языковой системы и функционирования всех языковых единиц. По этой же причине неизбежно обращение к понятиям проблемы вариативности не только для рассмотрения теоретических понятий, но и для решения прикладных задач, в том числе в вузовской практике на разных ступенях преподавания языков.

ЛИТЕРАТУРА

1. Семенюк, Н. Н. Некоторые вопросы изучения вариантности / Н. Н. Семенюк // Вопр. языкознания. – 1965. – № 1. – С. 48–59.

Т. М. Насонова (МГЛУ, Минск, Беларусь)

ИНДИВИДУАЛЬНОЕ ВАРЬИРОВАНИЕ КАК АКТУАЛЬНАЯ ПРОБЛЕМА СОВРЕМЕННЫХ ФОНЕТИЧЕСКИХ ИССЛЕДОВАНИЙ

Наблюдаемая вариантность фонетической системы языка является результатом процесса варьирования звуковых единиц в речи под влиянием различных факторов. Общеизвестным подходом к рассмотрению причин варьирования звуковой стороны языка является разграничение факторов экстралингвистического и внутрилингвистического характера. В частности, к первой группе факторов традиционно относится ситуация речевого общения в широком смысле слова, включающая учет обстановки, в которой происходит общение, влияние собеседника и ориентировку на него, а также сверхзадача общения. К внутрилингвистическим факторам относятся фонетический контекст, просодические характеристики высказывания, его грамматическая структура и т. п. Обе группы факторов получили достаточное освещение в фонетических исследованиях, проведенных на материале английского языка. Тем не менее, в лингвистической литературе роль каждого из факторов определяется неоднозначно, а также указывается на сложность их четкого разграничения. В связи с этим была предложена